
Médecine bucco-dentaire — Symboles graphiques pour matériel dentaire

Dentistry — Graphical symbols for dental equipment

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 9687:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015>



iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 9687:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2015

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Exigences	1
4.1 Généralités.....	1
4.2 Utilisation des symboles graphiques.....	2
4.3 Taille des symboles.....	2
4.4 Représentation des noms de langues et des dates.....	2
5 Symboles graphiques	2
Bibliographie	28

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 9687:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'OMC concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: [Avant-propos — Informations supplémentaires](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015).

Le comité chargé de l'élaboration du présent document est l'ISO/TC 106, *Médecine bucco-dentaire*, sous-comité SC 6, *Matériel dentaire*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 9687:1993), dont elle constitue une révision technique, avec les modifications suivantes:

- Ajout du numéro d'enregistrement ISO/IEC;
- Ajout du [Tableau 2](#): symboles pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation;
- Ajout du [Tableau 3](#): symboles pour les désinfectants utilisés pour l'hygiène;
- Ajout du [Tableau 4](#): symboles pour utilisations diverses.

Introduction

Les symboles graphiques sont utilisés dans de nombreux domaines de la vie quotidienne. Ils donnent, sous forme visuelle, des informations nécessaires et utiles de différents types. Ils sont utilisés en tant que signaux (signaux d'avertissement ou d'alarme), pour des informations d'ordre général, comme moyens de contrôle, pour l'utilisation correcte de machines, d'instruments, etc. et dans de nombreux autres moyens de communication.

Les informations qu'ils contiennent sont très souvent d'un niveau supérieur aux explications verbales car elles sont visuellement et instantanément comprises et souvent mémorisées plus facilement et plus longtemps que des termes ou des explications orales.

Les symboles graphiques sont compréhensibles à l'échelle internationale, sans traductions parfois difficiles, potentiellement ambiguës et coûteuses.

Chaque comité technique ISO est chargé de choisir ou de créer des symboles graphiques pour son propre domaine d'intérêt. Les symboles graphiques peuvent constituer le principal sujet d'une Norme internationale, ou un seul symbole ou plusieurs symboles peuvent faire partie d'une norme couvrant des aspects plus larges du sujet auquel le ou les symboles se réfèrent.

Le Bureau de gestion technique ISO a attribué la responsabilité globale de normalisation dans le domaine des symboles graphiques à l'ISO/TC 145, *Symboles graphiques et pictogrammes* et à l'ISO/TC 10/SC 10, *Symboles dans la documentation techniques de produits*.

L'ISO/TC 210, chargé du développement de l'ISO 15233, a élaboré un guide international pour le développement et l'enregistrement des symboles utilisés pour l'étiquetage des dispositifs médicaux. Ce guide stipule que la prolifération des symboles graphiques sans harmonisation internationale n'est pas souhaitable et est contraire à ces objectifs.

Il est nécessaire de définir un étiquetage avec des symboles graphiques simples, validés à l'échelle internationale et fournissant des informations générales et spécifiques à l'utilisateur d'une manière qui contourne les limites liées aux langues. Il est dans l'intérêt des patients, dentistes, techniciens dentaires et autres personnes, pour leur sécurité et leur santé, de limiter la confusion inhérente à l'utilisation d'un étiquetage en plusieurs langues. Ces deux objectifs peuvent être atteints grâce à l'utilisation de symboles normalisés validés selon un consensus à l'échelle internationale.

Il est préférable que la détermination des exigences techniques autorisant l'utilisation de symboles spécifiques soit effectuée par des entités expertes dans les domaines correspondants. L'ISO/TC 106/SC 6/WG 2, *Fauteuil dentaire et unit dentaire*, est chargé de développer la présente Norme internationale.

La présente Norme internationale a été élaborée dans le but de limiter le besoin de plusieurs traductions de termes dans les langues internationales, afin de simplifier l'étiquetage partout où cela est possible et d'éviter le développement parallèle de différents symboles contenant les mêmes informations.

La présente Norme internationale contient une série de symboles (pictogrammes) utilisés en médecine bucco-dentaire. Leur application doit être prise en compte dans la documentation, pour l'étiquetage et le conditionnement des dispositifs utilisés en médecine bucco-dentaire, sur les articles de matériel et d'appareils dentaires. Leur utilisation n'est pas limitée et constitue un moyen de communication utile en médecine bucco-dentaire.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 9687:2015

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015>

Médecine bucco-dentaire — Symboles graphiques pour matériel dentaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale s'applique aux symboles graphiques pour le matériel dentaire. Elle vise à spécifier les symboles graphiques qui sont à utiliser sur la partie appropriée du matériel dentaire et dans les documents afférents au matériel dentaire, par exemple dans les instructions d'emploi, le marquage, l'étiquetage et la documentation technique des produits.

Les symboles sont choisis spécifiquement pour toutes sortes de matériel dentaire. La majorité des symboles sont issus des normes concernées de l'ISO et de l'IEC ou d'autres documents internationaux. Plusieurs nouveaux symboles affichés par des fabricants ou des utilisateurs ont été ajoutés.

NOTE En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents dans la langue allemande. Ces termes ont été publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

2 Références normatives

Les documents suivants, en totalité ou en partie, sont référencés de manière normative dans le présent document et sont indispensables pour son application. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 639-1, Codes pour la représentation des noms de langue — Partie 1: Code alpha-2

ISO 1942, Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

ISO 8601, Éléments de données et formats d'échange — Échange d'information — Représentation de la date et de l'heure

ISO 15223-1:2012, Dispositifs médicaux — Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations à fournir relatifs aux dispositifs médicaux — Partie 1: Exigences générales

ISO 17724, Symboles graphiques — Vocabulaire

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions donnés dans l'ISO 1942, l'ISO 15223-1 et l'ISO 17724 s'appliquent.

4 Exigences

4.1 Généralités

Les symboles graphiques utilisés pour fournir les informations spécifiées dans l'Article 5 figurent dans la présente Norme internationale.

Pour plus de commodité pour l'utilisateur de la présente Norme internationale, tous les symboles nécessaires pour le matériel dentaire sont indiqués dans la présente Norme internationale. Par

conséquent, certains symboles définis par d'autres Normes internationales sont donnés à titre informatif, accompagnés d'une référence à la Norme internationale correspondante.

4.2 Utilisation des symboles graphiques

Ces symboles graphiques visent à remplacer du texte, par exemple sur les étiquettes de matériel et accessoires dentaires. L'utilisation des symboles présentés dans les tableaux ci-dessous est laissée à l'appréciation du fabricant. Ces symboles peuvent être utilisés pour l'étiquetage du conditionnement de matériel et d'accessoires dentaires, dans les instructions d'utilisation du fabricant, dans les catalogues et dépliants et à d'autres fins similaires. L'utilisation de ces symboles est possible sans autre explication des symboles dans le texte qui les accompagne.

4.3 Taille des symboles

Tous les symboles graphiques et les informations qui les accompagnent doivent être lisibles lorsqu'ils sont lus avec un éclairage de 215 lx, avec une vision normale sans agrandissement, à une distance prenant en compte les caractéristiques spécifiques et la taille de l'équipement dentaire et/ou de son emballage.

NOTE Les couleurs et dimensions minimales ne sont pas spécifiées dans la présente Norme internationale.

La signification de chaque symbole graphique peut dépendre de son orientation dans un système de référence donné et il convient d'user de prudence afin d'éviter toute ambiguïté (par exemple, en le retournant ou en le reflétant).

4.4 Représentation des noms de langues et des dates

Le code de langue utilisé pour la représentation des noms de langues doit être le code à deux lettres (code alpha-2) conformément à l'ISO 639-1.

Le code de données utilisé pour la représentation des dates doit être conforme à l'ISO 8601.

5 Symboles graphiques

Tableau 1 — Symboles graphiques pour le matériel dentaire

N°	Intitulé du symbole	Symbole	N° d'enregistrement ISO/IEC
1	en: dental patient chair, general fr: fauteuil dentaire, en général de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, allgemein		ISO 7000-1819
2	en: dental patient chair, rotary fr: rotation du fauteuil dentaire de: Zahnärztlicher Patientenstuhl, drehen		ISO 7000-1820
3	en: dental operator's stool fr: siège d'opérateur dentaire de: Zahnärztlicher Arbeitsstuhl		ISO 7000-1821

Tableau 1 (suite)

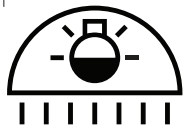
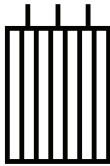
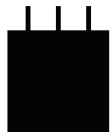



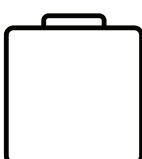

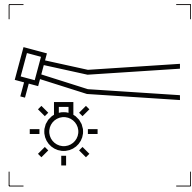
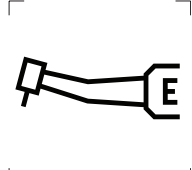
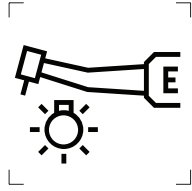

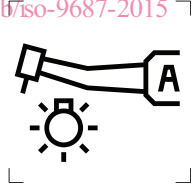
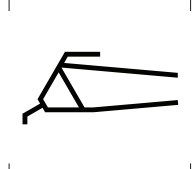
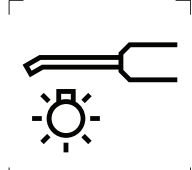
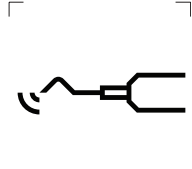
N°	Intitulé du symbole	Symbole	N° d'enregistrement ISO/IEC
4	en: dental operating light fr: appareil d'éclairage opératoire dentaire de: Zahnärztliche Behandlungsleuchte		ISO 7000-1822
5	en: dental unit fr: unit dentaire de: Zahnarzt-Element		ISO 7000-1823
6	en: assistant's unit fr: unit de l'assistant(e) de: Assistenz-Element		ISO 7000-1824
7	en: spittoon, cuspidor fr: crachoir de: Mundspülbecken		ISO 7000-1825
8	en: spittoon with water fountain fr: crachoir avec fontaine de: Mundspülbecken mit Mundglasfüller		ISO 7000-1826
9	en: sink cabinet fr: lavabo encastré de: Waschbeckenschrank		ISO 7000-1827
10	en: dental cabinet fr: meuble dentaire de: Schrank, dentaler		ISO 7000-1828
11	en: handpiece, air turbine fr: pièce à main, turbine à air de: Handstück, Luftturbine		ISO 7000-1843

Tableau 1 (suite)

No	Intitulé du symbole	Symbole	N° d'enregistrement ISO/IEC
12	en: handpiece, air turbine, with illumination fr: pièce à main, turbine à air avec éclairage de: Handstück, Luftturbine mit Beleuchtung		ISO 7000-1842
13	en: handpiece, electric motor fr: pièce à main, moteur électrique de: Handstück, Elektromotor		ISO 7000-1840
14	en: handpiece, electric motor, with illumination fr: pièce à main, moteur électrique avec éclairage de: Handstück, Elektromotor mit Beleuchtung		ISO 7000-1841
15	en: handpiece, air motor fr: pièce à main, moteur pneumatique de: Handstück, Luftmotor		ISO 7000-1838
16	en: handpiece, air motor, with illumination fr: pièce à main, moteur pneumatique avec éclairage de: Handstück, Luftmotor mit Beleuchtung		ISO 7000-1839
17	en: multifunction handpiece (air-water) fr: seringue air et eau de: Mehrfunktionshandstück (Luft-Wasser)		ISO 7000-1837
18	en: fibre-optic handpiece fr: lumière directionnelle de: Kaltlicht-Handstück		ISO 7000-1836
19	en: ultrasonic scaler fr: détartreur à ultrasons de: Ultraschall-Zahnsteinentferner		ISO 7000-1835

iTeh STANDARD PREVIEW
(standard.itteh.ai)

ISO 9687:2015
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/122aaa82-d15e-4013-af47-57e6027b6d2b/iso-9687-2015>

Tableau 1 (suite)

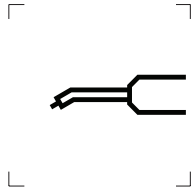
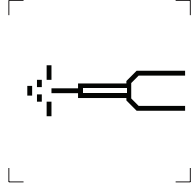
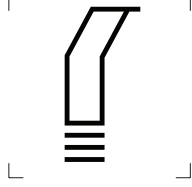
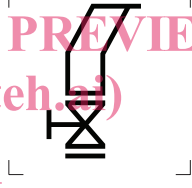


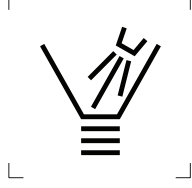
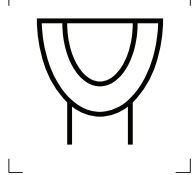
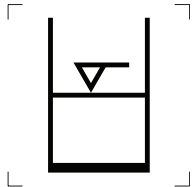
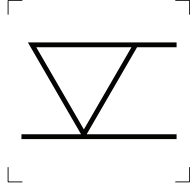
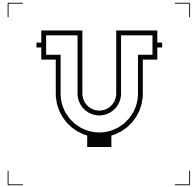

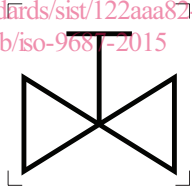
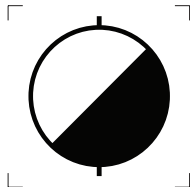
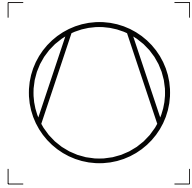
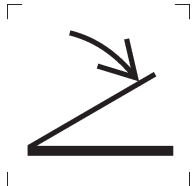
N°	Intitulé du symbole	Symbole	N° d'enregistrement ISO/IEC
20	en: pulp-tester fr: détecteur de vitalité pulpaire de: Pulpenprüfer (Pulpavitalitätsprüfer)		ISO 7000-1834
21	en: electro-surgical handpiece fr: pièce à main électro-chirurgicale de: Elektrochirurgie-Handstück		ISO 7000-1833
22	en: high volume evacuator handpiece fr: pièce à main d'aspiration de: Hochvolumiges Absaughandstück		ISO 7000-1831
23	en: high volume evacuator handpiece with hand control-valve fr: pièce à main d'aspiration avec réglage manuel de: Hochvolumiges Absaughandstück mit Handabsperrenventil		ISO 7000-1832
24	en: saliva ejector fr: pompe à salive de: Speichelzieher		ISO 7000-1829
25	en: saliva ejector with hand control-valve fr: pompe à salive avec réglage manuel de: Speichelzieher mit Handabsperrenventil		ISO 7000-1830
26	en: spittoon with water circulation fr: crachoir mobile à effet d'eau de: Mundspülbecken mit Wasserspülung		ISO 7000-1806
27	en: hydrocolloid-connector fr: branchement pour appareil à hydrocolloïdes réversibles de: Hydrokolloid-Anschluss		ISO 7000-1805

Tableau 1 (suite)

N°	Intitulé du symbole	Symbole	N° d'enregistrement ISO/IEC
28	en: liquid level control fr: contrôleur du niveau remplissage de: Füllhöhe messen, Füllstandskontrolle		ISO 7000-1850
29	en: level fr: niveau de: Höhenstand		ISO 7000-0159
30	en: u-trap fr: siphon de: Siphon		ISO 7000-1845
31	en: chemical water treatment fr: traitement chimique de l'eau de: Chemische Wasseraufbereitung		ISO 7000-1851
32	en: hand control-valve fr: robinet d'arrêt de: Absperrarmatur mit Handantrieb		ISO 7000-1852
33	en: drains trap fr: séparateur (purge de condensats) de: Abscheider		ISO 7000-0157
34	en: compressor fr: compresseur de: Verdichter, allgemein		ISO 7000-0137
35	en: foot switch fr: commutateur à pédale de: Fußschalter		IEC 60417-5114